

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Пермский федеральный исследовательский центр
Уральского отделения
Российской академии наук

Принято на заседании
Объединенного ученого совета
ПФИЦ УрО РАН
Протокол № 6\18
«28» сентября 2018 г.

Утверждаю
Директор ПФИЦ УрО РАН
Чл. Президиума РАН А.А. Барях
«28» сентября 2018 г.



ПРОГРАММА
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
НАУЧНЫХ СОТРУДНИКОВ ПФИЦ УрО РАН
«ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»

Форма обучения:

Очная

Трудоёмкость:

В зачетных единицах: 4 ЗЕ

В часах: 144 ч

Пермь 2018

1 Общая характеристика программы

1.1 Цель реализации программы

Программа дополнительного профессионального образования по направлению подготовки кадров высшей квалификации разработана с учетом требований профессионального стандарта Научного работника и предназначена для сотрудников ПФИЦ УрО РАН, осуществляющих научную и иную деятельность, где требуется знание иностранных языков.

Цель программы: *совершенствование коммуникативной активности научных сотрудников на иностранном языке с учетом требований профессиональных стандартов, повышение профессионального уровня и обновление профессиональных компетенций (ПК) слушателей, необходимых для выполнения основных видов профессиональной деятельности в рамках имеющейся квалификации:*

- ПК-1 Способность использовать современные информационные системы, включая наукометрические, информационные, патентные и иные базы данных и знаний на иностранном языке при выполнении проектных заданий и научных исследований.
- ПК-2 Готовность взаимодействовать с научным сообществом других стран в рамках научного сотрудничества, поездок на зарубежные конференции, написания научных статей на иностранном языке.
- ПК-3 Готовность к обучению, повышению квалификации и стажировкам персонала подразделений ПФИЦ УрО РАН в ведущих международных научных и научно-образовательных организациях.

Программа является преемственной к результатам обучения по основным профессиональным образовательным программам:

- *Высшего образования – специалитет, магистратура, аспирантура, направленность (профиль) которого, как правило, соответствует проводимым научным исследованиям обучаемого.*

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения программы дополнительного профессионального образования слушатель должен обновить знания и умения, необходимые для качественного осуществления образовательной и исследовательской деятельности с освоением профессиональных компетенций, указанных в п.1.

Слушатель должен **знать**:

- *Специфику академической коммуникации на французском языке; особенности функционального научного стиля; требования к структуре, содержанию и логике научной статьи, научного доклада, презентации (лекции), стереотипные языковые единицы академической коммуникации; требования к публичному выступлению на французском языке.*

Слушатель должен **уметь**:

- *планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития;*
- *представлять результаты научных исследований в форме статьи, устного доклада и презентации на французском языке;*
- *решать научные и научно-образовательные задачи в процессе общения с коллегами в российских и международных исследовательских коллективах;*
- *профессионально составлять научную, учебно-методическую документацию на французском языке.*

Слушатель должен **владеть:**

- умениями публичной речи на французском языке;
- навыками всех видов речевой деятельности и форм академической коммуникации с учетом профессиональной направленности;
- необходимыми коммуникативными средствами межкультурного общения.

1.3 Требования к уровню подготовки поступающего на обучение (категория слушателей)

Категория слушателей: научные сотрудники ПФИЦ УрО РАН.

Область профессиональной деятельности слушателей, освоивших программу повышения квалификации, включает организацию, проведение и обобщенные трудовые функции слушателей (код/уровень):

- Вести сложные научные исследования в рамках реализуемых проектов **A0,5\8**
- Организовывать практическое использование результатов научных (научно-технических, экспериментальных) разработок (проектов), в том числе публикации **A/06.8**
- Взаимодействовать с субъектами внешнего окружения в рамках своей компетенции (смежными научно-исследовательскими, конструкторскими, технологическими, проектными и иными организациями, бизнес-сообществом) **A/08.8**
- Продвигать результаты собственной научной деятельности **B/05.7**
- Реализовывать изменения, необходимые для повышения результативности собственной научной деятельности **B/06.7**
- Организовывать и контролировать результативное использование данных из внешних источников, а также данных, полученных в ходе реализации научных (научно-технических) проектов **C/04.8**
- Использовать современные информационные системы, включая наукометрические, информационные, патентные и иные базы данных и знаний, в том числе корпоративные при выполнении проектных заданий и научных исследований **D/04.7**
- Организовывать обучение, повышение квалификации и стажировки персонала подразделения научной организации в ведущих российских и международных научных и научно-образовательных организациях **E/05.8**

1.4. Трудоемкость обучения

Срок обучения программы – 144 часа.

1.5 Форма обучения

Форма обучения – очная (с частичным отрывом от работы).

Режим занятий – 4 часа в неделю, график занятий – представляется в форме расписания занятий при наборе группы на обучение.

1.6 Документ, выдаваемый по результатам освоения программы – не выдается.

2 Содержание программы

2.1 Учебный план программы повышения квалификации

Таблица 1

№	Наименование разделов (модулей)	Трудоем- кость, час.	В том числе:		Форма аттестаци и
			Аудиторные занятия	Самостояте- льные занятия	
1	2	3	4	5	6
1	Модуль 1. Французский: базовый курс	64	52	12	Зачет
2	Модуль 2. Профессионально-ориентированный французский язык в академической коммуникации	70	53	17	
Итоговая аттестация (в том числе индивидуальные консультации слушателей)		10	4	6	Конферен- ция
Итого		144	109	35	

2.2. Учебно-тематический план программы повышения квалификации

Таблица 2

№ пп	Наименование модулей, разделов и тем	Трудоем- кость, (час.)	В том числе:		
			Практические и лабораторные занятия (час.)	Самостоятельная работа (час.)	Форма аттестации
1	Модуль 1. Французский: базовый курс	64	52	12	
1.1	Раздел 1. Вводно-коррективный фонетический курс	8	8	-	-
1.2	Раздел 2. Révision de Grammaire	16	12	4	тест
1.3	Раздел 3. Compréhension orale	12	12	-	тест
1.4	Раздел 4. Compétences de communication	28	20	8	зачет
2	Модуль 2 «Профессионально ориентированный французский язык в академической коммуникации»	80	57	23	Ролевая игра «Научная конференция»
2.1.	Раздел 1. Французский язык в письменной научной коммуникации	25	15	10	-
2.2	Раздел 2. Французский язык в устной научной коммуникации. Подготовка научного доклада/проведение лекции на французском языке	25	20	5	-
2.3.	Раздел 3. Подготовка к участию в научной конференции на французском языке.	20	18	2	-
2.4.	Итоговая аттестация (в том числе индивидуальные консультации слушателей)	10	4	6	Ролевая игра «Научная конференция»
Итого		144	109	35	

2.3. Календарный учебный график

Представляется в форме расписания занятий при наборе группы на обучение (приложение 1).

2.4. Тематический план учебной дисциплины «Иностранный язык».

Таблица 3

№	Наименование разделов (модулей)	Аудиторная работа, (час.)	Самостоятельная работа, (час.)	Общая трудоемкость, (час.)
1.	2.	3.	4.	5.
Модуль 1 Французский: базовый курс				
Раздел 1. Вводно-коррективный фонетический курс				
1.1.	Les pays et les langues. Страны. Языки. Люди. Особенности произношения французских гласных. Диакритические символы.	2	-	2
1.2.	S'introduire et se présenter. Представление, знакомство. Особенности произношения французских согласных.	2	-	2
1.3.	Dans un Pays Étranger. В чужой стране. Интонация, ритм.	2	-	2
1.4.	Répétition. Повторение.	2	-	2
Раздел 2. Révision de Grammaire				
2.1.	Личные местоимения. Образование мн. числа существительных. Три группы глаголов. Отрицания. Количественные числительные.	2	-	2
2.2.	Притяжательные местоимения. Порядковые числительные. Спряжение глаголов 1 группы.	2	-	2
	Глаголы 2 группы. Повелительное наклонение. Управление глаголов. Предлоги.	2	-	2
2.3.	Глаголы 3 группы. Возвратные глаголы. Согласование прилагательных.	3	2	5
2.4.	Система времён. Прошедшие времена (Passé composé и Imparfait).	3	2	5
2.5.	Сложное предложение. Придаточные предложения.	2	-	2
Раздел 3. Compréhension orale				
3.1.	Les voyages. Les moyens de transport Путешествие, виды транспорта.	2	-	2
3.2.	Dans un hôtel. В отеле.	2	-	2
3.3.	Les aliments et les boissons. Dans un restaurant. Еда Напитки. В ресторане.	2	-	2
3.4.	Dans un supermarché. В магазине.	2	-	2
3.5.	Faire les visites. Приглашение в гости.	2	-	2
3.6.	Un appartement. Les chambers et les meubles. Квартира: мебель, комнаты.	2	-	2
Раздел 4. Compétences de communication				
4.1.	Dans une ville. В городе.	2	1	3
4.2.	Les Biographies. Биография.	2	1	3
4.3.	Dans un voyage. В путешествии.	2	1	3

4.4.	À la gare. На вокзале.	2	1	3
4.5.	La famille et les relations. Семья, отношения.	2	1	3
4.6.	Les métiers et les professions. Работа и профессия.	4	1	5
4.7.	Le temps. Le monde autour de nous. Окружающий мир. Погода.	2	1	5
4.8.	Le corps humain et la santé. Организм человека и здоровье.	2	1	5
Итого модуль 1		52	12	64
Модуль 2 «Профессионально-ориентированный французский язык в академической коммуникации»				
Раздел 1. Французский язык в письменной научной коммуникации				
1.1.	Подготовка научной статьи на французском языке. Научная коммуникация и научный стиль речи на французском языке: лексические, семантические, грамматические, синтаксические и дискурсивные аспекты. Чтение и анализ текстов по теме научного исследования.	3	2	5
1.2.	Подготовка научной статьи на французском языке. Структура, логика, стереотипные языковые и речевые единицы франкоязычной научной статьи. Лексико-грамматические и синтаксические особенности текста научной статьи.	3	2	5
1.3.	Логические маркеры, требования к терминологической системе. Подбор и фрагментарный перевод статей по теме научного исследования.	3	2	5
1.4.	Алгоритм написания научной статьи: составление плана, постановка проблемы, правила написания введения и заключения, подбор примеров.	3	2	5
1.5.	Представление авторской позиции, техника парафраза, этика и правила научного цитирования на французском языке. Оформление списка литературы	3	2	5
Раздел 2. Французский язык в устной научной коммуникации				
Подготовка научного доклада лекции на французском языке				
2.1.	Подготовка презентации научного доклада на французском языке. Структура, логика, стереотипные языковые и речевые единицы франкоязычной мультимедийной презентации. Визуальные и вербальные логические маркеры, и аттракторы.	5	1	6
2.2.	Подготовка и представление научного доклада на французском языке Структура, логика, стереотипные языковые и речевые единицы научного доклада на французском языке. Логические маркеры и аттракторы. Невербальное поведение докладчика.	5	1	6
2.3.	Подготовка и представление научного доклада на французском языке Стратегии формулировки вопросов и ответов на	5	1	6

	вопросы по теме научного доклада.			
2.4.	Подготовка и представление научного доклада на французском языке Логико-речевое доказательство: тезис, аргументы и демонстрация. Этика научной дискуссии.	5	1	6
Раздел 3. Подготовка к участию в научной конференции на французском языке				
3.1.	Анализ франкоязычных видеозаписей докладов (по материалам научных конференций).	6	-	6
3.2	Подготовка и представление по теме научного исследования.	6	1	7
3.3.	Обсуждение доклада по теме научного исследования.	6	1	7
3.4.	Итоговый контроль: ролевая игра.	4	6	10
	Итого модуль 2	57	23	80

3 Организационно-педагогические условия реализации программы

3.1 Учебно-методическое обеспечение программы

Модуль 1

Основная литература:

1. Auge H., Canada Pujols M. D., Marlhens C., Martin L. Tout va bien 2. CLE International, 2005.
2. Auge H., Canada Pujols M. D., Marlhens C., Martin L. Tout va bien 1. CLE International, 2005.

Дополнительная литература:

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. — М.: Нестор Академик Паблишерз, 2010. — 480 с.
2. Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи. СПб.: «Издательство Союз». - 2000. - 160 с.
3. Иванова Ю.А. Всё о Франции. — Харьков: Фолио. — 2006.
4. Французский язык: учебник по коммерческой корреспонденции: в 2 ч. М.: МГИМО, 2010.
5. Шишкова О.В., Попова Г.Ф., Лыжина Т.Л. Французский язык. Профессиональное общение. М., 2008.

Электронные ресурсы:

1. <http://www.duolinguo.com>
2. <http://irgol.ru/>
3. <http://www.bonjourdefrance.com/>

Модуль 2

Основная литература

1. Гак, В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык / В. Г. Гак, Б.Б. Григорьев. — М.: «Интердиалект+», 2009.
2. Лашкевич, Ю. И. О переводе научно-технического текста / Ю. И. Лашкевич, М. Д. Гроздова. — М.: Феникс, 2007. — 228 с.
3. Лопатникова, Н. Н. Лексикология современного французского языка / Н. Н. Лопатникова, Н. А. Мовшович. — М.: Феникс, 2006.
4. Осипова Т.В. Практикум по письменному переводу с французского языка на русский (для студентов переводч. факультета). - М., МГЛУ, 2001

Дополнительная литература:

1. Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. Часть 1. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003.
2. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов. - Изд. 4-е, испр. - М. : УРСС : КомКнига, 2006 (М. : ООО "ЛЕНАНД", 2006).
3. Мамичева В. Т. Лексический минимум французского языка для технических вузов [Текст] : учеб. пособие. - Изд. 3-е, перераб. и доп. - М. : Высш. шк., 2004.

3.2 Материально-технические условия:

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
Аудитория	Лекции, практические занятия	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска

3.3 Кадровое обеспечение

Реализация программы дополнительного профессионального образования обеспечивается научно-педагогическими работниками кафедры иностранных языков, и философии ПФИЦ УрО РАН.

4 Оценка качества освоения программы**Формы аттестации**

Модуль 1: Итоговый лексико-грамматический тест

Модуль 2: Ролевая игра «Научная конференция»

4 Составители программы

Чугаева Т.Н. д.филол. наук., зав. кафедрой иностранных языков и философии ПФИЦ УрО РАН;

Шпак Н.Е. к.педаг.наук., доцент кафедры иностранных языков и философии ПФИЦ УрО РАН;

Назмутдинова С.С. к.филол.наук., доцент кафедры иностранных языков и философии ПФИЦ УрО РАН.

Козырев А.Л., преподаватель кафедры иностранных языков и философии ПФИЦ УрО РАН.

Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков и философии ПФИЦ УрО РАН. Протокол № 2 от «18» сентября 2018 г.

Приложение 1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК

Расписание занятий группы слушателей программы дополнительного профессионального образования научных сотрудников ПФИЦ УрО РАН
«ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»
 на 2018-2019 уч.год.

Месяц	Дни недели	Время	Кол-во заняти й	Часы (трудоем кость)
Сентябрь	Среда, пятница	18.30-20.00	4	8
Октябрь	Среда, пятница	18.30-20.00	7	14
Ноябрь	Среда, пятница	18.30-20.00	6	12
Декабрь	Среда, пятница	18.30-20.00	5	10
Январь	Среда, пятница	18.30-20.00	7	14
Февраль	Среда, пятница	18.30-20.00	7	14
Март	Среда, пятница	18.30-20.00	7	14
Апрель	Среда, пятница	18.30-20.00	7	14
Май	Среда, пятница	18.30-20.00	4,5	9
За уч.год.			54,5	109